Strona znajduje się w archiwum.

Warsztaty dla tłumaczy językowych w celu wymiany/ zapoznania się ze słownictwem branżowym

Anna Chmura
13.12.2019

W dniach 9 - 13 grudnia 2019 r. w Ośrodku Szkoleń Specjalistycznych SG w Lubaniu przeprowadzono kolejną edycję „Warsztatów dla tłumaczy językowych w celu wymiany/ zapoznania się ze słownictwem branżowym“.

Grupę docelową stanowili przedstawiciele Policji Federalnej Niemiec oraz polskiej Straży Granicznej, przewidziani do pełnienia funkcji tłumaczy podczas realizacji zadań określonych w harmonogramach wspólnych polsko-niemieckich przedsięwzięć szkoleniowych, opracowywanych corocznie przez Podgrupę Szkolenie Wspólnej Grupy Roboczej Granica.



Podczas warsztatów podwyższano kompetencje językowe tłumaczy, uwzględniając charakter działalności SG i BPOL, w szczególności w zakresie struktur organizacyjnych jednostek organizacyjnych SG i BPOL, zakresów zadań poszczególnych komórek

organizacyjnych KGSG, a także podstaw prawnych i procedur przeprowadzania kontroli ruchu drogowego oraz legitymowania osób.

Uczestnicy warsztatów poznali również efektywne sposoby sporządzania notatek, przydatnych podczas tłumaczeń.

Wymiernym efektem zajęć jest pierwsza część glosariusza terminów i pojęć fachowych z zakresu pełnienia służby w ramach wspólnych polsko-niemieckich patroli, który sukcesywnie uzupełniany będzie na kolejnych tego typu spotkaniach.

Aktywny udział oraz panująca wśród uczestników przyjazna atmosfera z pewnością wpłyną na podniesienie merytorycznego poziomu wyszkolenia poszczególnych lektorów. Kolejne warsztaty językowe planowane są do realizacji w Centrum Kształcenia i Doskonalenia Zawodowego Policji Federalnej Niemiec w Neustrelitz w marcu przyszłego roku.